

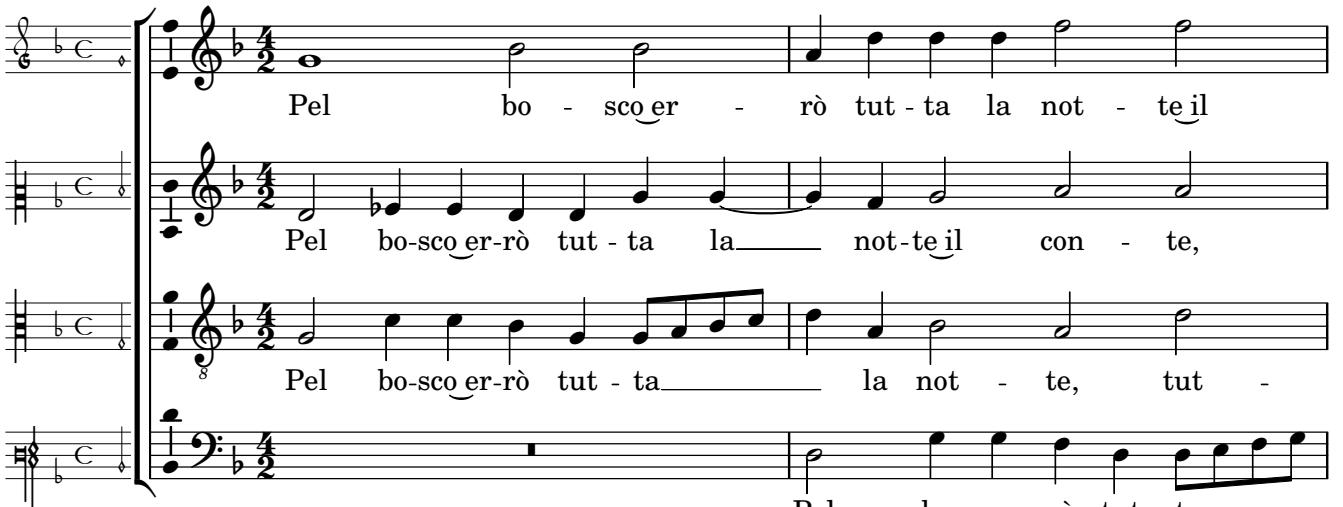
# Pel bosco errò tutta la notte il conte

*Principio della Pazzia d'Orlando*

Ludovico Ariosto, *Orlando Furioso*, canto XXIII ottava 129

Jacquet de Berchem (c.1505-1567)

*Primo, secondo et terzo libro del capriccio* (Gardano press, Venice, 1561)

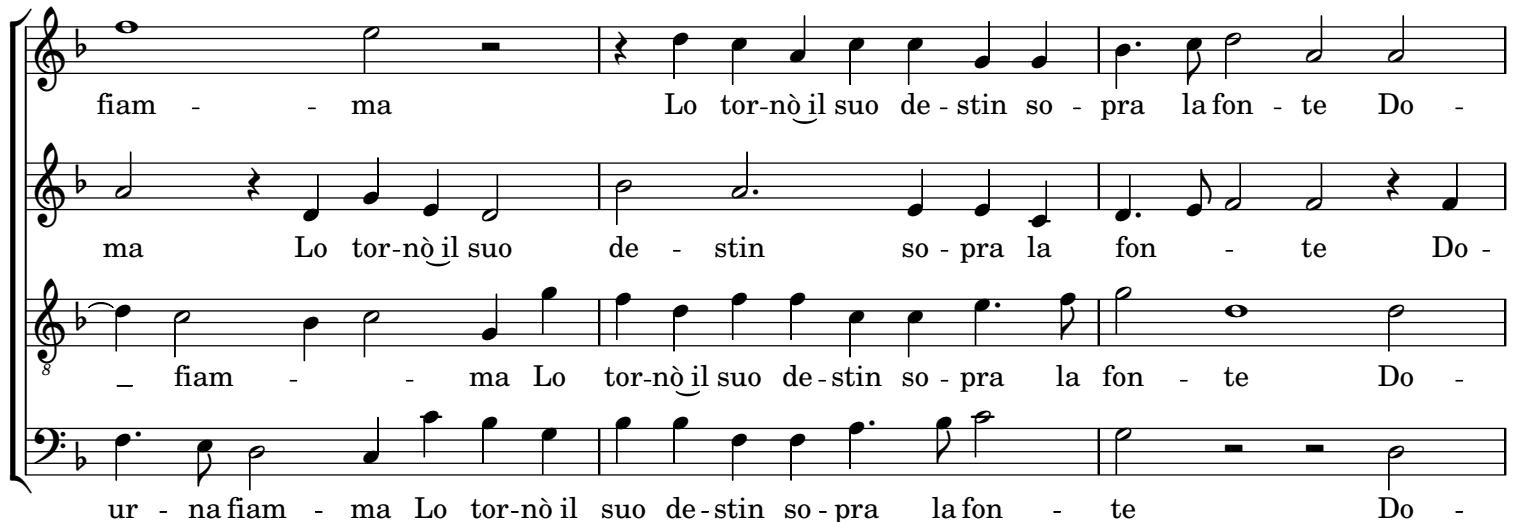
Canto      

Alto      

Tenore    

Basso    





10

ve Me-do-ro in-scul - se l'e - pi - gram - ma. Ve-der l'in-giu - - - ria sua scrit-  
 ve Me-do-ro in-scul - se l'e-pi-gram - ma. Ve-der l'in-giu-ria sua scrit - ta nel mon -  
 ve Me-do-ro in-scul - se l'e - pi - gram-ma. Ve - der l'in - giu - ria sua  
 ve Me-do-ro in-scul - se l'e - pi-gram - ma. Ve-der l'in-giu-ria sua scrit-ta nel mon - te

15

ta nel mon-te, scrit - ta nel mon - te L'ac - ce - se sì, ch'in lui non re - stò dram -  
 - te L'ac - ce - se sì, ch'in lui non re - stò dram-ma, ch'in lui non re - - stò  
 scrit - ta nel mon - - te L'ac-ce - se sì, ch'in lui, ch'in lui non re - stò  
 L'ac - ce - se sì, ch'in lui non re - stò dram - ma

- ma Che non fos-se o - dio, rab - bia i - ra e fu-ro - re, i - ra e fu-ro -  
 dram-ma Che non fos-se o - dio, rab-bia i - ra e fu-ro-re, rab - bia i - ra e fu-ro - re, Né  
 dram-ma Che non fos - se o - dio, rab - bia i - ra e fu - ro - - re, i - ra e fu-ro-re;  
 Che non fos - se o - dio, rab-bia i - ra e fu-ro - re, rab-bia i - ra e fu - ro - - re; Né

20

6  
2

re; Né più in-du-giò, che tras - se il bran-do fuo - re, che tras - se il bran - do fuo - re.

più in-du - giò, che tras - se il bran-do fuo - re, che tras - se il bran - do fuo - re.

Né più in-du-giò, che tras - se il bran-do fuo - re, che tras - se il bran - do fuo - re.

più in-du - giò, che tras - se il bran-do fuo - re, che tras - se il bran - do fuo - re.

Pel bosco errò tutta la notte il conte;  
e allo spuntar de la diurna fiamma  
lo tornò il suo destin sopra la fonte  
dove Medoro inscuse l'epigramma.  
Veder l'ingiuria sua scritta nel monte  
l'accese sì, ch'in lui non restò dramma  
che non fosse odio, rabbia, ira e furore;  
né più indugiò, che trasse il brando fuore.

All night about the forest roved the count,  
And, at the break of daily light, was brought  
By his unhappy fortune to the fount,  
Where his inscription young Medoro wrought.  
To see his wrongs inscribed upon that mount,  
Inflamed his fury so, in him was nought  
But turned to hatred, phrensy, rage, and spite;  
Nor paused he more, but bared his faulchion bright.

William Rose (1775-1843)